

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ
ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ ΤΟΥΣ, 1974.**

ΤΑ ΜΕΛΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ,

ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΗ της Σύμβασης των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, που έγινε στην Αθήνα στις 13 Δεκεμβρίου 1974,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο Ι

Για τους σκοπούς αυτού του Πρωτοκόλλου:

1. "Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη Θαλάσσια Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους, 1974.
2. "Οργανισμός" έχει την ίδια έννοια με εκείνη που αναφέρεται στη Σύμβαση.
3. "Γενικός Γραμματέας" σημαίνει το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Άρθρο ΙΙ

(1) Το άρθρο 7 παράγραφος 1 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

1. Η ευθύνη του μεταφορέα για θάνατο ή σωματικές βλάβες επιβάτη δεν θα είναι ανώτερο σε καμιά περίπτωση από 46.666 μονάδες υπολογισμού για κάθε μεταφορά. Όπου σύμφωνα με το δίκαιο που εφαρμόζει το δικαστήριο που έχει επιληφθεί της υποθέσεως επιδικάζεται αποζημίωση με τη μορφή περιοδικών χρηματικών αποζημιώσεων, το ισότιμο της αξίας του κεφαλαίου αυτών των μεταβολών δεν θα υπερβαίνει το παραπάνω όριο.

(2) Το άρθρο 8 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

1. Η ευθύνη του μεταφορέα για την απώλεια ή τη ζημιά σε αποσκευές καμπίνας δεν θα είναι μεγαλύτερη σε καμιά περίπτωση από 833 μονάδες υπολογισμού για κάθε επιβάτη και ταξίδι.

2. Η ευθύνη του μεταφορέα για την απώλεια ή τη ζημιά σε οχήματα, περιλαμβάνουσα και όλες τις αποσκευές που μεταφέρονται μέσα ή πάνω σ' αυτά δεν θα είναι μεγαλύτερη σε καμιά περίπτωση από 3.333 μονάδες υπολογισμού για κάθε όχημα και ταξίδι.

3. Η ευθύνη του μεταφορέα για απώλεια ή ζημιά σε αποσκευές άλλες

από εκείνες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 αυτού του άρθρου δεν θα είναι μεγαλύτερη σε καμιά περίπτωση από 1.200 μονάδες υπολογισμού για κάθε επιβάτη και ταξίδι.

4. Ο μεταφορέας και ο επιβάτης μπορούν να συμφωνήσουν ότι η ευθύνη του μεταφορέα θα υπόκειται σε μείωση που δεν θα είναι μεγαλύτερη από 117 μονάδες υπολογισμού στην περίπτωση ζημίας σε όχημα και από 13 μονάδες υπολογισμού ανά επιβάτη στην περίπτωση απώλειας ή ζημίας σε άλλες αποσκευές και το ποσό αυτό θα αφαιρείται από την απώλεια ή τη ζημία.

(3) Το άρθρο 9 της Σύμβασης και ο τίτλος του αντικαθίσταται από το εξής:

Μονάδα Υπολογισμού ή Νομισματική Μονάδα και Μετατροπή.

1. Η Μονάδα Υπολογισμού που αναφέρεται στην παρούσα Σύμβαση είναι τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα όπως αυτά προσδιορίζονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Τα ποσά που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 8 θα μετατρέπονται στο εθνικό νόμισμα του Κράτους του οποίου το Δικαστήριο που έχει επιληφθεί της υποθέσεως, με βάση την επίσημη αξία του νομίσματος αυτού, στην ημερομηνία της εκδίκασης της υπόθεσης ή στην ημερομηνία που συμφωνήθηκε από τους διαδίκους. Η ισοτιμία της αξίας του εθνικού νομίσματος προς τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα Κράτους, που είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, θα υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο υπολογισμού που ισχύει και εφαρμόζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο στη συγκεκριμένη ημερομηνία, στη Λειτουργία και τις συναλλαγές του.

Η ισοτιμία της αξίας του εθνικού νομίσματος προς τα Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα ενός Κράτους που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, θα γίνεται σύμφωνα με τον τρόπο που θα καθορίζει το ίδιο το Κράτος.

2. Εν τούτοις, Κράτος που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και που η νομοθεσία του δεν επιτρέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού μπορεί, κατά το χρόνο της επικύρωσης ή της προσχώρησης ή οποτεδήποτε αργότερα, να δηλώσει ότι τα όρια της ευθύνης που προβλέπονται στη Σύμβαση αυτή για να εφαρμόζονται στο έδαφός του, θα καθορίζονται ως εξής:

(α) σχετικά με το άρθρο 7, παράγραφος 1, 700.000 νομισματικές μονάδες,

(β) σχετικά με το άρθρο 8 παράγραφος 1, 12.500 νομισματικές μονάδες,

(γ) σχετικά με το άρθρο 8, παράγραφος 2, 50.000 νομισματικές μονάδες,

(δ) σχετικά με το άρθρο 8, παράγραφος 3, 18.000 νομισματικές μονάδες,

(ε) σχετικά με το άρθρο 8, παράγραφος 4, το ποσό που εκπίπτει δεν θα είναι μεγαλύτερο από 1.750 νομισματικές μονάδες στην περίπτωση ζημίας σε όχημα και από 200 νομισματικές μονάδες ανά επιβάτη στην περίπτωση απώλειας ή ζημίας σε άλλες αποσκευές.

Η νομισματική μονάδα που αναφέρεται στην παράγραφο αυτή αντιστοιχεί σε 65,5 χιλιοστόγραμμα χρυσού καθαρότητας 900 βαθμών.

Η μετατροπή των ποσών, που προσδιορίζονται στην παράγραφο αυτή στο εθνικό νόμισμα, θα γίνεται σύμφωνα με το δίκαιο του ενδιαφερομένου Κράτους,

3. Ο υπολογισμός που αναφέρεται στην τελευταία πρόταση της παραγράφου 1 και η μετατροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 2 θα γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το εθνικό νόμισμα κάθε κράτους να εκφράζει κατά το δυνατόν την ίδια πραγματική αξία για τα ποσά των άρθρων 7 και 8 όπως εκφράζονται εκεί σε μονάδες υπολογισμού. Στην κατάθεση του εγγράφου που αναφέρεται στο άρθρο III και όταν υπάρχει αλλαγή της μεθόδου υπολογισμού ή της αξίας του εθνικού νομίσματος σε σχέση με τη μονάδα υπολογισμού ή τη νομισματική μονάδα, τα Κράτη θα ανακοινώνουν στο θεματοφύλακα τον τρόπο υπολογισμού που ακολουθείται σύμφωνα με την παράγραφο 1, ή το αποτέλεσμα της μετατροπής σύμφωνα με την παράγραφο 2 ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο III

Υπογραφή, Επικύρωση και Προσχώρηση.

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοιχτό για υπογραφή από οποιοδήποτε Κράτος που έχει υπογράψει σ' αυτήν και από οποιοδήποτε Κράτος που προσεκλήθη να συμμετάσχει στη Διάσκεψη για την Αναθεώρηση των Διατάξεων για τη Μονάδα Υπολογισμού που περιέχονται στη Σύμβαση των Αθηνών σχετικά με τη Μεταφορά Επιβατών και των Αποσκευών τους δια θαλάσσης, 1974, που έγινε στο Λονδίνο από 17 έως 19 Νοεμβρίου 1976. Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοιχτό για υπογραφή από 1 Φεβρουαρίου 1977 έως 31 Δεκεμβρίου 1977 στην Έδρα του Οργανισμού.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4 αυτού του άρθρου, το Πρωτόκολλο αυτό θα υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Κράτη που το έχουν υπογράψει.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, το πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοιχτό για προσχώρηση από κράτη που δεν το υπέγραψαν.

4. Το Πρωτόκολλο αυτό μπορεί να επικυρωθεί, να γίνει αποδεκτό, να

εγκριθεί ή να γίνει δεκτό με προσχώρηση από Κράτη - Μέλη της Σύμβασης.

5. Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση παράγουν αποτελέσματα με την κατάθεση τυπικού εγγράφου για το σκοπό αυτόν, στο Γενικό Γραμματέα.

6. Κάθε έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης που κατατέθηκε μετά τη θέση σε ισχύ μιας τροποποίησης του Πρωτοκόλλου αυτού, σχετικά με όλα τα υπάρχοντα Μέλη, ή μετά την ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ αυτής της τροποποίησης, σχετικά με όλα τα υπάρχοντα Μέλη, θα θεωρείται ότι αναφέρεται στο Πρωτόκολλο, όπως αυτό διαμορφώθηκε από την τροποποίηση.

Άρθρο IV

Έναρξη ισχύος

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα αρχίσει να ισχύει για τα Κράτη που έχουν κυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει σ' αυτό ενενήντα μέρες μετά την ημερομηνία που δέκα Κράτη το έχουν υπογράψει χωρίς επιφύλαξη για την επικύρωση, αποδοχή ή έγκρισή του ή έχουν καταθέσει τα απαιτούμενα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Εν τούτοις, το Πρωτόκολλο αυτό δεν θα αρχίσει να ισχύει πριν τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση.

3. Για κάθε Κράτος που μεταγενέστερα (μετά τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου) υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό χωρίς επιφύλαξη για την επικύρωση, αποδοχή ή έγκρισή του, ή καταθέτει το έγγραφο της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, το Πρωτόκολλο αυτό θα αρχίσει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία αυτής της υπογραφής ή της κατάθεσης.

Άρθρο V

Καταγγελία

1. Το Πρωτόκολλο αυτό μπορεί να καταγγελθεί από ένα Μέλος οποτεδήποτε μετά την ημερομηνία κατά την οποία το Πρωτόκολλο τέθηκε σε ισχύ για το μέλος αυτό.

2. Η καταγγελία ασκείται με την κατάθεση εγγράφου στο Γενικό Γραμματέα, ο οποίος θα πληροφορεί όλα τα άλλα μέλη για τη λήψη του εγγράφου της καταγγελίας και για την ημερομηνία της κατάθεσής του.

3. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα χρόνο μετά την κατάθεση του εγγράφου καταγγελίας ή μετά από τυχόν μεγαλύτερη χρονική περίοδο, που μπορεί να προσδιορίζεται σ' αυτό το έγγραφο.

Άρθρο VI

Αναθεώρηση και τροποποίηση

1. Ο Οργανισμός μπορεί να συγκαλέσει Διάσκεψη με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση του Πρωτοκόλλου αυτού.
2. Ο Οργανισμός θα πρέπει να συγκαλέσει Διάσκεψη των Μελών του Πρωτοκόλλου αυτού για αναθεώρηση ή τροποποίησή του, μετά από αίτηση τουλάχιστον του ενός τρίτου των Μελών αυτών.

Άρθρο VII

Θεματοφύλακας

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα.
2. Ο Γενικός Γραμματέας θα :
 - (α) πληροφορεί όλα τα Κράτη που έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο αυτό για:
 - (i) κάθε νέα υπογραφή και κάθε κατάθεση εγγράφου μαζί με τη σχετική ημερομηνία
 - (ii) την ημερομηνία που θα αρχίσει να ισχύει αυτό το Πρωτόκολλο
 - (iii) την κατάθεση κάθε εγγράφου καταγγελίας του Πρωτοκόλλου αυτού μαζί με την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία παράγει αποτελέσματα
 - (iv) κάθε τροποποίηση στο Πρωτόκολλο αυτό
 - (β) θα διαβιβάζει κυρωμένα ακριβή αντίγραφα του παρόντος Πρωτοκόλλου σε όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή έχουν προσχωρήσει σ' αυτό το Πρωτόκολλο.
3. Αμα αρχίσει να ισχύει το Πρωτόκολλο αυτό, κυρωμένο ακριβές αντίγραφο θα διαβιβάζεται από το Γενικό Γραμματέα στο Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο VIII

Γλώσσες

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Επίσημες μεταφράσεις στη ρωσική και ισπανική γλώσσα θα ετοιμασθούν από το Γενικό Γραμματέα και θα κατατεθούν μαζί με το υπογεγραμμένο πρωτότυπο.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ τη δεκάτη ενάτη Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια εβδομήντα έξι.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ οι υπογεγραμμένοι που είναι κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτόν υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό.